

Rundbrief August 2020



“Zeich(n)en
aus dem
Homeoffice,
“ Comic
Salon,
<https://www.comic-salon.de/de/zeichnen-aus-dem-homeoffice>



Anstehende Veranstaltungen

29./30. Sept. – 3. Okt.: Virtual Conference of the German Studies Association (GSA) :

<https://www.thegsa.org/blog/updates-faqs-gsa-virtual-conference>

Sobald wie möglich: Deutsch macht Spaß Grants from AATG/Original August 15 deadline extended:

<https://www.aatg.org/general/custom.asp?page=DeutschmachtSpaß>

AATG has grant funds from the German government's Netzwerk Deutsch program to support local campus or community events to promote German learning and engagement with German culture. Grants of up to \$500 will be awarded to members to support up to 80% of the total budget for creative and innovative projects. Projects must be completed by December 15, 2020.

9. Oktober (Freitag): 16:00-18:00, OATG OKTOBER ZOOMFEST.

Planned happy hour for German teachers in Oregon to get together virtually and share ideas and stories. Stay tuned for details!

20. -22. November: ACTFL/AATG Virtual Convention

<https://www.aatg.org/general/custom.asp?page=2020Convention>. Grants are available. Application deadline 8. Sept. 2020.

https://www.aatg.org/page/2020_ConventionGrants

Oregon Association of Teachers of German

President: Kathleen Shorack Petty

Vice-President: Kathie Godfrey, Portland State University

Secretary: Olivia Keister, Vernonia High School

Treasurer: Robert Morales, Thurston High School

Testing Chair/Coordinator: Carrie Collenberg-Gonzalez, Portland State University

Newsletter/Website: Lorely French, Pacific University

Past-President: Lorely French, Pacific University

Liebe OATG Mitglieder, Deutschlehrende, und Deutschfans,

Was für eine wilde Zeit, nicht wahr? Dieser Rundbrief ist der letzte, den ich als OATG Präsidentin schreibe. Auf den nächsten Seiten findet ihr Vorstellungen von unseren neuen OATG Offizieren. Ich freue mich sehr, dass wir so ein engagiertes, enthusiastisches „Team“ haben, das die Organisation in solchen schwierigen Zeiten leiten wird. Vielen Dank! Ich werde immer noch den Rundbrief und die Webseite erstellen. Falls ihr Beiträge oder Annoncen für den Rundbrief hätten, schreibt mir bitte. Dieser Rundbrief hat als Thema „Online Unterrichtspraxis“ und dafür habe ich ganz tolle Ideen sowohl von Oregon Deutschlehrenden wie auch von anderen Organisationen, u.a. AATG gesammelt. Der Zweck ist, euch nützliche Ideen für das kommende Herbstsemester zu geben. Persönlich habe ich viel Angst vor dem Semester und ich stehe offen für alle Ideen, die die Studierenden motivieren und die ihnen so viel wie möglich beizubringen könnten. Viel Spaß! Halt die Ohren steif!

Liebe Grüße, *Lorely French, OATG Past Präsidentin, Pacific University*

OATG NEUE OFFIZIERE: Wir gratulieren und danken euch!

Präsidentin: Kathleen Shorack Petty



Hallo Oregon Deutsch-Lehrkraft!

Ich freue mich darauf, eure neue OATG Präsidentin zu sein. Deutsch sprechen, lernen, und unterrichten machen ganz viel Spaß! Meine Hoffnung ist, dass wir viele Gelegenheiten miteinander haben werden, diese zu tun!

Woher komme ich? Eigentlich bin ich in Japan geboren und habe als Kind in Deutschland, Frankreich und New York gewohnt, weil mein Vater im Militär war. Als ich elf Jahre alt war, sind wir nach Eugene, Oregon gezogen, wo meine Großeltern wohnten. In der 12. Klasse bei South Eugene HS habe ich angefangen Deutsch zu lernen. Herr Webking hat mich inspiriert! An der Western Oregon Universität (damals Oregon College of Education) habe ich Pädagogik für die Elementarschule und Deutsch studiert. Das beste Jahr meines Studiums war in Stuttgart und Konstanz, wo ich ein Study Abroad Jahr mit dem Oregon Programm mitgemacht habe. Später habe ich einen Magister an der UO in Pädagogik gemacht. In den ersten 9 Jahren meiner Karriere habe ich die Grundschule unterrichtet (in Prineville und in Springfield, Oregon und an der Ludwigsburg American Elementary School in der Nähe von Stuttgart). In den letzten 19 Jahren hatte ich die Ehre Deutsch zu unterrichten - 6 Jahrelang an der Springfield HS, 3 Monate als Ersatzlehrerin an der SEHS, und 13 Jahre an der Willamette High School in Eugene. (Zwischendurch habe ich Pausen gemacht, und als Ersatzlehrerin gearbeitet.) Ich war immer gern bei COFLT Konferenzen und OATG Workshops, und habe ab und zu Workshops geleitet. An der SHS und WHS habe ich das GAPProgramm geleitet und bin öfters mit Schülern nach Süddeutschland gereist. Seit 2018 bin ich in Rente und führe freiwillig eine deutsche Konversationsgruppe an der UO im Mills International Center. Mein Mann und ich haben zwei erwachsene Töchter und neulich eine Enkelin :). Wir gehen gern zu Seen und Flüssen Camping in unserem kleinen Scamp Wohnwagen, wo ich gerne Paddle Board fahre und mein Mann angelt.

Vize Präsidentin: Kathie Godfrey



Ich bin Assistant Professor of German an der Portland State University (PSU). Ich habe einen BA in Germanistik von der University of Washington, einen MA in Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL) von PSU und einen EdD, ebenfalls von PSU. Den Berufsweg als Deutschlehrende hat mich eingeschlagen nach einer langjährigen Karriere als Lehrende für Englisch als Fremdsprache in Frankfurt. An PSU unterrichte ich Sprachkurse, Wirtschaftsdeutsch und Fremdsprachendidaktik für MA-Studierende. Ich bin zertifizierte Goethe-Prüfende für B1, B2 und C1 und bin auch tätig als Assistant Director der Deutschen Sommerschule am Pazifik. Ich betreue die German Student Cultural Association an PSU und arbeite eng mit IE3Global zusammen. Mein besonderes Anliegen ist es, durch das Erlernen einer Fremdsprache, Deutschlernende zu interkultureller Kompetenz, Weltoffenheit und globaler Mitverantwortung zu erziehen. Ich bin eine Leseratte und ein großer Fan deutscher Krimis. Als Kind des pazifischen Nordwestens, genieße ich das Meer und die Berge. Das kommende Jahr verspricht ein sehr aufregendes Jahr voller neuer Impulse für den Deutschunterricht zu sein, und ich freue mich, in dieser neuen und spannenden Zeit bei der OATG mitwirken zu können.

Sekretärin: Olivia Keister



I am a High School/Middle School Teacher at Vernonia School District, Vernonia, Oregon. Being a high school teacher is a new career for me. I am starting my second year of teaching this fall.

My first career was as an actor living in and working out of New York City. I have a passion for Pilates and I was also a Pilates trainer for many years.

I have a B.A. in Theater Arts from Southern Oregon University (SOU), and an MFA in Acting from Ohio University. I was a German language minor while at SOU. When I lived in New York, I took courses in German Literature and Language at Hunter College. In 2018 I went back to school and earned a Masters in Teaching from SOU.

We were a military family, and growing up I lived in many different states and countries. My mother is British. I also have a dual UK/US nationality.

Schatzmeister/Treasurer

Robert Morales



I was born and lived in the Obernburg, Germany area for about 13 years total. I completed part of my undergraduate degree at the University of Portland and finished the remainder of my degree at Texas State University in San Marcos, where I majored in German and Art, and completed a minor in English. After graduating and completing some graduate classes in English literature and writing, I taught high school literature and German in Bryan, Texas for five years. In 1992 I moved to Eugene to complete a master's degree at the University of Oregon. After a 9-year "hiatus," I began teaching high school German at Thurston High School in 2007 and then both German and literature in 2012. I have three grown children living in the Eugene/Springfield area.

Testing Chair

Carrie Collenberg-Gonzalez



I am an Assistant Professor of German Studies, the Director of the Deutsche Sommerschule am Pazifik, and on the Board of Directors for Zeitgeist Northwest. I specialize in 19th and 20th Century German Literature and Cinema and in critical pedagogy and teaching German as a foreign language. My publications include articles on the aesthetic representation of German terrorism, on German film, on the reception of Heinrich von Kleist, and a translation of a short text by Friedrich von Schiller. I am a co-author of Cineplex (2014), a second-year textbook on learning German language and culture through film. My current project is a co-edited volume with Martin P. Sheehan that focuses on the use of photographs in German cinema and is under contract with Berghahn Books. I am also co-editing the second volume of Kleistian Legacies with Jeffrey L. High. Before coming to PSU, I taught at Cal State Long Beach, Williams College, and Longwood University.

TOLLE RESSOURCE für Internationale Filme!!

Telescope Film, the definitive resource for international film in the US, in collaboration with [German Films](#) and [KINO! Germany NOW!](#), is proud to announce the launch of the German Films microsite on telescopefilm.com. The German Films microsite will showcase the best in German film content, including narrative features, documentaries, animation, shorts, and series. It will also provide access to a database of more than 30,000 German films and co-productions, with information about where to watch them in the USA.

And here is a link to the site: telescopefilm.com/germanfilms

SUPER RESSOURCE für den Unterricht mit Links zu vielen Online Sites, inklusive Spiele, Filme für den Unterricht, Fernsehserien, brauchbare YouTube Videos, usw.

https://docs.google.com/presentation/d/1LesVPdgszzuwMIHAftp8zS3k9PDNgnEHWZ0sU1Xbt3U/edit?fbclid=IwAR1wUzm7tvGA8Oy4JjLftBBozinuzVG0IMb7cPqHmLvRhyQ9SqyRwGyO6WE#slide=id.g8dfce55f86_6_0

IDEE von Kathleen Petty und CASLS (Center for Applied Second Language Studies Intercom Newsletter, University of Oregon): "Intercom is a weekly email digest that offers just-in-time information in easy-to-digest portions." Hier kann man den Rundbrief abonnieren: <https://casls.uoregon.edu/classroom-resources/intercom/>

Die Schüler machen kleine Schilder mit Post-it Zettel und kleben sie auf Gegenstände im Zimmer / im Haus. Dann lernen sie schneller die Vokabeln! Sie könnten dann vielleicht der Lehrkraft die Zettel auf Zoom zeigen.

<https://www.youtube.com/watch?v=MMgYFTuGOY0&t=5s>

Labeling Your Home

This week's [Activity of the Week](#) is designed to get learners connecting what they are learning to their everyday lives by labeling their living space with new words and concepts. Novice learners can do this with concrete items and actions, and more advanced learners can post abstract and complex ideas. It is also a great way to help make prepositions salient and meaningful.

IDEEN FÜR ONLINE SPIELE UND FILME VON LORELY FRENCH

“Stadt Land Fluß” <https://www.stadt-land-fluss.online/>

Jeopardy online: <https://jeopardylabs.com/>.

Netflix Party: <https://www.netflixparty.com/>: Damit können alle, die Netflix haben, den gleichen Film zusammen anschauen und gleichzeitig mit einander darüber chatten. Sehr lustig, besonders beim Chaten.

Kanopy Film Streaming Service: <https://www.kanopy.com/>: hat viele deutsche Filme und man kann die Filme kostenlos durch viele Bibliotheken (hauptsächlich Stadtbibliotheken) anschauen.

Ideen für Projekte Frei nach dem Webin@r Team des Goethe-Instituts von Kathie Godfrey

Virtuelle Stadterkundung

Projektidee/Projektbegründung

Deutschland virtuell zu erleben ist ein wichtiger Bestandteil unseres Kurses. So werden wir uns in eine deutsche Stadt begeben und den Ort erkunden. Diese Art Stadtrecherche/Schnitzeljagd durch die Stadt ist ein beliebtes Format in Präsenz-Lehrerfortbildungen des Goethe-Instituts. Wir nutzen dieses Format und laden zu einer virtuellen Stadterkundung ein.

Projektauftrag

Als Gruppe haben wir uns für die Stadt X entschieden. Jetzt wählt nun als Gruppe ein Thema, das euren Interessen entspricht. Legt fest, welche Orte/Teile der Stadt ihr erkunden wollt. Recherchiert Seiten im Internet, die mit diesen Orten verbunden sind, und sammelt dabei möglichst konkrete Eindrücke:

Wie sieht es dort aus?

Wie riecht es da?

Wie klingt dieser Ort?

Was kann man dort machen/erleben?

Was kann man dort essen/trinken?

Sammelt Bild-, Audio- und Videomaterial zu diesen Orten.

Produkt

Ein Bericht/Video, Audio o.ä. in dem ihr möglichst glaubhaft macht, dass ihr REAL diese Orte besucht habt! Ihr könnt Beweise sammeln oder faken!

Präsentation

Entscheidet euch für eine überzeugende Form der Präsentation – wie wollt ihr den anderen über eure Eindrücke erzählen? Ihr habt im Kurs 5 Minuten Zeit.

Viel Spaß bei der virtuellen Stadterkundung!

Frei nach dem Webin@r Team des Goethe-Instituts

Zoom Aktivität: Lerner Aktivität mit Geben/Nehmen

Es geht darum, dass zwei (oder mehr) Lernende ein Rollenspiel mit Zoom aufnehmen und "physischen" Kontakt zueinander haben, in dem, sie einander Objekte "geben" und „nehmen“, z.B., eine Tasse Kaffee. Ein Beispiel wäre ein Rollenspiel mit Kellner und Gast. Beide Lernende müssen vorher die gleichen Objekte bereithalten, d.h., die Speisekarte, Salz und Pfeffer, ein Getränk, ein Essen auf einem Teller, die Quittung. Der Gast bittet um die Speisekarte, der Kellner "gibt" dem Gast die Speisekarte und der Gast "nimmt" die Speisekarte entgegen. Es geht so weiter mit den anderen Objekten. Die Lernenden, die sich das Rollenspiel anschauen, könnten es dann mündlich oder schriftlich beschreiben.



Projekte digital

Projekte fördern autonomes Denken, stärken soziale Kompetenzen und motivieren Lernende, da sie freier mit Ihrem Sprachgebrauch umgehen können. Die Lernenden können Themen je nach Interesse selbst wählen und das Produkt und die Präsentationsform gestalten. Aber wie kann man Projekte im Online-Unterricht durchführen? Diese Tabelle, frei nach einer Aufstellung des Webin@r Teams des Goethe-Instituts, gibt Beispiele für mögliche digitale Projekte und Miniprojekte.

PROJEKTBEISPIELE

Projektkategorie	Projekttypen	Beispiel (Dokumentation/Bericht)
Kontaktprojekte	E-Mail-Partnerschaft	Das Bild der anderen: https://www.goethe.de/resources/files/pdf133/lehrerhandbuch.pdf + https://www.goethe.de/resources/files/pdf134/arbeitsbltter.pdf
	Podcast	https://www.goethe.de/de/spr/mag/20950312.html
	Interviewprojekt	Einsatz von Skype: https://www.lehrer-online.de/unterricht/sekundarstufen/geisteswissenschaften/deutsch/unterrichtseinheit/seite/ue/skype-im-unterricht/einsatz-von-skype-im-unterricht/ (Unterrichtsbeispiel Nr. 3)
Erkundungen	Virtuelle Reise	Virtuelle Stadterkundung (link to file „Virtuelle Stadterkundung“!)
Textprojekte	Wiki	https://deutsch-lernen.zum.de/wiki/Wikis_im_DaF-Unterricht#Beispiele_f.C3.BCr_Wikis_mit_Schwerpunkt_Deutsch_als_Fremdsprache
	E-Book / Comics	https://www.goethe.de/ins/tr/de/spr/unt/ver/fed.html https://jugend-will.de/die-federsammler/
Gestaltungsprojekte	Handy-Videos	https://blog.pasch-net.de/einblick/ https://blog.pasch-net.de/einblick/uploads/BA-Arbeit.pdf ab S. 26
	Trickfilm	https://www.medienpaedagogik-praxis.de/2016/06/08/monster-in-der-kurstadt-trickfilmproduktion-im-stadtzentrum-handbuch-making-aktivitaeten/ (Beispiel: „Monster in der Kurstadt“)
	Stop-Motion-Videos	https://www.medpaed.phil.fau.de/files/2018/04/PraxisprojektKorinthe_VerenaKnoblauch.pdf + https://www.youtube.com/watch?v=ublu_v922LU
Forschungsprojekte / Recherchen	Themenrecherche	http://www.bescherer.de/webquests/webquests/lotto/index.html https://www.daf-netzwerk.org/download.php?id=317 (die meisten Links funktionieren nicht, aber trotzdem gute Beispiele)
	Spurensuche	https://www.klett-sprachen.de/download/4762/vhs_tipps_35_EB.pdf (s. 6, auch andere Projektideen!)
	Schnitzeljagd	https://de.actionbound.com/stories

Allgemeines zur Projektarbeit: http://makuwi.ch/proj_unterricht/allgemeines.html

Betrachtungen und Vorschläge von Ulla Horstmann-Nash, Grants Pass High School

Das Thema online-Unterricht ist natürlich brand-aktuell. Viele von uns haben sich mit großer Energie in die Arbeit gestürzt, um herauszufinden, dass Online-Unterricht für selbst-disziplinierte und hochmotivierte Schüler meistens ganz gut läuft, aber definitiv nicht für alle.

Meine Erfahrungen waren durchaus gemischt: Schüler*innen, die einfach Instruktionen abarbeiten und die die Disziplin dazu haben, sind ganz gut klar gekommen. Dann aber hatte ich Schüler*innen, die in der Klasse gegläntzt haben, aber den Umgang mit dem Rechner nicht als Ersatz gelten lassen wollten und entweder enorm abgesackt sind oder ganz vom Erdboden verschluckt waren. Die letzten Tage des verkürzten Schuljahres (verkürzt deshalb, weil immer mehr Schüler einfach abgesprungen sind und aufgegeben haben) habe ich nur noch damit verbracht, zu Hause anzurufen, um die Schüler zu ermuntern, zu bitten, zu flehen, doch bitte ihre Aufgaben zu machen, um wenigstens ein D, also ein "Pass" zu bekommen. Natürlich gab es auch ganz andere Schüler, aber in der High School sind noch nicht alle so reif und erwachsen, als dass das die Norm wäre.

Aber weil es im Herbst zumindest mit Hybrid-Unterricht weitergehen soll, hier ein paar Dinge/Websites, die ich hilfreich fand und die auf jeden Fall in Kombination mit einem Präsenz-Unterricht von Wert sind:

1. Flipgrid: Das kennen sicher schon die meisten. Hier kann die Lehrende kostenlos Klassen und Themen posten, zu denen die Lernenden Videos posten. Oftmals lesen die Schüler ihre an den Bildschirm geklebten Antworten, aber das hört man gleich und man kann es demnach bewerten
2. Edpuzzle und/oder Fluentkey : Hier kann man ebenfalls fuer eigens eingerichtete Klassen Videos posten, in die man Fragen einbaut, die von den Schüler*innen beantwortet werden. Es ermöglicht den Lernenden authentische Kommunikation zu hören und etwas immer wieder zu spielen, bis man es verstanden hat.
3. Edji: leider nicht kostenlos, aber ein tolles Online- Leseprogramm, dass den Lernenden erlaubt mit einem Text zu interagieren, Kommentare oder Fragen zu schreiben, Lehrerfragen zu beantworten, etc. um sich mit einem Text auseinanderzusetzen.
4. Screencastomatic erlaubt, sich aufzunehmen, während man auf den Bildschirm schaut. Das ist eine gute Alternative für alldiejenigen, die kein Google Classroom haben und sich nicht über Google Meet selbst aufzunehmen während man etwas erklärt.

Ich selbst habe schon immer Google Classroom gehabt, um meine Schüler*innen mit den Materialien aus dem Unterricht zu versorgen, aber das ist eher ein "File-Sharing" Programm und daher nur begrenzt tauglich was den Online-Unterricht betrifft.

Nun werden wir an Grants Pass HS im Herbst wohl eine ganz neue Plattform für den Unterricht erlernen. Canvas heisst es, glaube ich. Aber da kenne ich mich noch gar nicht aus. Wir wissen schon jetzt, dass wir zwei Wochen Training (anstatt der üblichen Woche) vor dem Schuljahresbeginn haben werden, um dieses Programm zu erlernen.

Im Großen und Ganzen taugt der Online Teil des Unterrichts meiner Meinung nach weniger um etwas Neues zu unterrichten/lehren und eher um produzieren zu lassen und abzufragen. Ich hatte so viele Schüler, die mir nicht gezeigt haben, dass sie das von mir eingeführte Vokabular/Material gelernt haben, sondern sie haben sich von Google Translate übersetzen lassen, was sie sagen wollten und haben es vorgetragen, ohne dass sie wussten, was genau sie da sagen. Sie haben abgeliefert, aber nichts gelernt.

Genug geklagt, bin ebenso erfreut zu berichten, dass ein Schüler aus meiner Deutsch 4 Klasse nicht nur das Seal of Biliteracy erreicht hat, sondern auch eine 4 im AP Exam. Und das, ohne AP Unterricht. Es geschehen also noch Zeichen und Wunder. Und im Grunde zeigt sich eines: die Motivation der Lernenden ist der ausschlaggebende Faktor.

Announcement of the German Studies Collaboratory: An Interdisciplinary Experiment to Transform German Studies

The Editorial Team of the [German Studies Collaboratory](#) is happy to announce the launch of its digital repository of online resources for teaching, outreach, and research. Its aim is to provide open access to critical resources and foster collaboration across disciplines in the name of shared knowledge and expertise.

The Collaboratory has three hubs: teaching, media, and digital. New innovations in pedagogy including assignment ideas, syllabi, teaching modules, and digital tools are available in the Teaching Hub for adaptation to courses of all levels. Frameworks for new media, diversity, and representation provide an introduction to best practices for the 21st-century classroom. The Media Hub houses links to film archives, digitized sources, lectures, blogs, and webinars. It will grow to feature links to short videos for use in the classroom. Projects in digital humanities, including digital exhibitions and map collections, are featured in the Digital Hub. The online collections are fully searchable by keyword and tag, making it easy to find resources through a few short clicks.

The Collaboratory is the product of deliberations from various corners of German Studies, including the Teaching and Digital Humanities Networks of the German Studies Association and the Diversity, Decolonization, and the German Curriculum collective. We are pleased to have the support of a wide array of partners: the GSA, the German Historical Institute in Washington, DC, the Central European History Society, and the American Institute for Contemporary German Studies.

The Collaboratory will also grow through further collaboration. We invite you to submit material to be published in one of our three hubs, and we particularly welcome contributions in areas currently under-represented. Through our Zeitnah Blog and submissions from users, we hope the German Studies Collaboratory will become a place of lively critical reflection on how to meet the challenge of teaching and writing about German language, history and culture, society and politics in these difficult times.

If you think that the German Studies Collaboratory might be of interest to your colleagues, we would very much appreciate your spreading the word via your email list, website, newsletter, and/or social media.

OATG Meeting Notes – July 23, 2020

Members Present: Kathleen Petty (U of O) – Präsidentin; Kathie Godfrey (PSU) - Vize-Präsidentin;; Olivia Keister (Vernonia School District) – Sekretärin; Roberto Morales (Springfield High School) – Schatzmeister; Carrie Collenberg-Gonzalez (PSU) – Testing Chair; Lorely French – Past President (PU)

Meeting began at 5pm with a Treasurer's Report. Current funds are \$766.26. There is the expectation of additional funds of approximately \$260.00 from parent Chapter, AATG. This guesstimated amount was based on the amount provided last year.

We then went around the virtual room and checked in with each officer to see what each person was up to. Robert said he hosts a *Stammtisch* on Tuesday nights.

The meeting then focused its attention on which programs would be held in person in the fall, and which online. Springfield High School is going to adopt a hybrid-model of online and in-person teaching. Vernonia School is doing the same. PSU will be mostly remote; PU will be in person in a diaspora around the college to maintain distance. Kathleen is still leading a discussion group at the U of O.

Lorely and Carrie mentioned that they are on the organizing committee for the 2022 spring conference for **Women in German**. **Women in German (WIG)**, is an organization that looks at German culture and topics (art, film, etc.) through a feminist lens.

They are in the process of writing the grant for their budget to plan this. There are soliciting Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) for funds. Their application is due August 1st. If the organizing committee asks DAAD for funds only for WIG, they are most likely to receive a maximum of only \$1000. If they ask as a joint venture between WIG and OATG, the disbursement for funds increases with a potential to be granted \$2000. Carrie and Lorely would like to host a panel on pedagogy, with a lunch reception. This would be an event that would be specific to WIG and OATG members.

The committee voted to enter into this joint event.

Lorely asked for biographies and photos for all the officers of the OATG. She plans to submit this to the parent chapter, the AATG.

It was remarked that Salem-Keizer High School has a new German teacher, Kimberly Mosely.

The committee decided to have a meeting during the first part of October for all members. It is a Happyhour/Stammtisch Zoom meeting dubbed "Oktober Zoomfest."
This is currently set for Friday, October 9th, from 4-6 p.m.

Meeting concluded at 6:20 p.m.

Respectfully submitted by Olivia Keister

OREGON ASSOCIATION OF TEACHERS OF GERMAN TREASURER'S REPORT Summer 2020 compiled by Robert Morales, Treasurer

OPENING BALANCE 3/5/2020 * INCOME:

No Activity

TOTAL INCOME: \$0

EXPENSES:

1/13/2020 Ck. #1026: R Morales overpayment refund: OATG Fall

2019 Workshop \$88.29

1/16/2020 Ck. #1025: L French Food & Lodging reimb. OATG Fall

2019 Workshop \$652.48

1/17/2020 Ck. #1024: K Petty OATG Fall 2019 Workshop reimb. \$97.11

\$1604.14

\$1604.14

TOTAL EXPENSES: Current BALANCE 7/6/2020

Kathleen Petty OATG President

\$837.88 \$766.26 \$766.26

Robert Morales OATG Treasurer

*Report based on bank's statement dates.

Original receipts and bank statements can be found in white binder kept by the treasurer.